

# FESTIVAL DU CINÉMA ALLEMAND

8/14 OCTOBRE 2014

19<sup>e</sup> édition

**Cinéma L'Arlequin**  
76, rue de Rennes Paris 6<sup>e</sup>

german  
films

# SOMMAIRE

## cinéma d'aujourd'hui

### 2-15 FILMS EN COMPÉTITION

- 2 Film d'ouverture
- 14 Film pour toute la famille
- 15 Documentaire

### 16 FILM DE CLÔTURE

### 12-13 HORAIRES DES PROJECTIONS

### 17 COURTS MÉTRAGES

### 18-20 NEXT GENERATION SHORT TIGER 2014

## séances spéciales

### 21-23 60 ANS – HFF POTSDAM-BABELSBERG

### 24 PRIX DU PUBLIC 2014

Prix des places : 6,50 €

Groupes, scolaires : 5,50 €

Tarif spécial de 3 € pour la séance Next Generation Short Tiger 2014 sur présentation de la carte d'étudiant à la caisse

German Films est une organisation dédiée à la promotion internationale du cinéma allemand, financée par le Ministère national pour la culture et les médias, la Filmförderunganstalt et les organismes de financement régionaux.

Es freut mich sehr, dass wir Sie in diesem Jahr zu einem ganz besonderen 19. Festival des deutschen Films in Paris einladen können. Dem großen Interesse der französischen Zuschauer ist es zu verdanken, dass wir Ihnen in Zusammenarbeit mit französischen Verleihern nicht nur den international erfolgreichen Film **PHOENIX** von Christian Petzold zeigen können, der seine Weltpremiere vor nur wenigen Wochen in Toronto und anschließend im Wettbewerb von San Sebastian präsentiert wurde. Auch die vier erfolgreichen diesjährigen deutschen Wettbewerbsbeiträge der Berlinale präsentieren wir Ihnen gemeinsam in der Sektion „Lumière sur la Berlinale“: **DIE GELIEBTEN SCHWESTERN** von Dominik Graf, **JACK** von Edward Berger, **KREUZWEG** von Dietrich Brüggemann und **ZWISCHEN WELTEN** von Feo Aladag überzeugen durch die Intensität der Geschichte und eine sensible Charakterisierung ihrer Hauptfiguren.



Mariette Rissenbeek

Dieses starke Programm wird mit renommierten Namen ergänzt: Oscar-Gewinnerin Caroline Link ist mit **EXIT MARRAKECH** vertreten, Christian Schwochow mit seinem Film **WESTEN**. Aber Sie können auch neue Namen entdecken, wie bei der Reise nach Ostpreußen in **WOLFSKINDER** oder die Reise in die Dunkelheit in **DER SAMURAI**. Private Aspekte deutsch-israelischer Beziehungen zeigen **HANNAS REISE** und **ANDERSWO**; die unaufhörliche Suche einer Mutter beschreibt **TÖCHTER**. In allen Beiträgen überzeugen insbesondere auch die Darsteller, die manchmal bis an ihre Schmerzgrenzen gehen.

Wir freuen uns, Sie bei möglichst vielen Vorführungen begrüßen zu können!

*Je me réjouis vivement de vous inviter cette année à découvrir un 19<sup>e</sup> Festival du cinéma allemand de Paris très particulier. Nous devons au vif intérêt des spectateurs français de pouvoir vous montrer, en coopération avec des distributeurs français, le film **PHOENIX** de Christian Petzold, d'ores et déjà un succès international après avoir connu sa première mondiale à Toronto il y a seulement quelques semaines ; il a ensuite été présenté en compétition au festival de Saint-Sébastien.*

*Dans la section « Lumière sur la Berlinale » nous vous présentons les quatre remarquables films allemands en compétition à la Berlinale de cette année : **LES SŒURS BIEN-AIMÉES** de Dominik Graf, **JACK** d'Edward Berger, **CHEMIN DE CROIX** de Dietrich Brüggemann et **ENTRE DEUX MONDES** de Feo Aladag, des œuvres qui impressionnent par l'intensité de leur narration et la subtile caractérisation de leurs personnages principaux.*

*Ce programme exceptionnellement riche est complété par la venue de personnalités prestigieuses : Caroline Link, lauréate d'un Oscar, présentera **EXIT MARRAKECH** et Christian Schwochow, son film **DE L'AUTRE CÔTÉ DU MUR**. Mais vous pourrez également découvrir de nouveaux cinéastes, à l'occasion de la projection de **WOLFSKINDER**, un voyage en Prusse orientale, et de **DER SAMURAI**, un voyage dans les ténèbres.*

*La relation germano-israélienne est montrée sous l'angle de la vie privée dans **LE VOYAGE D'HANNA** et **PARTOUT AILLEURS** ; **FILLES** quant à lui décrit la quête infatigable d'une mère. Toutes ces productions sont remarquables par la performance de leurs acteurs qui n'hésitent pas à tout donner, et plus encore.*

*Nous nous réjouissons de vous accueillir à l'occasion d'un maximum de projections !*

Mariette Rissenbeek  
Directrice de German Films

# cinéma d'aujourd'hui

## PHOENIX



© Christian Schütz

### Film d'ouverture

**Réalisation**  
Christian Petzold

**Scénario**  
Christian Petzold, Harun Farocki

**Image**  
Hans Fromm

**Montage**  
Bettina Böhler

**Décors**  
Kade Gruber

**Production**  
Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber

**Société de production**  
Schramm Film Koerner & Weber, BR, WDR, ARTE

**Interprétation**  
Nina Hoss, Ronald Zehrfeld, Nina Kunzendorf

**Durée**: 110 min.

**Christian Petzold** est né à Hilden en 1960. Il sort diplômé de l'Académie de cinéma et de télévision de Berlin (dfbb) en 1994. Considéré comme l'un des grands représentants de l'École de Berlin, il est l'auteur de *Contrôle d'identité* (*Die innere Sicherheit*, 2000), *Yella* (2007) et *Jerichow* (2008), avant d'être consacré par le succès de *Barbara* (2012).

#### Distribution française

Diaphana  
155 rue du Faubourg Saint-Antoine  
75011 Paris  
Tél: +33 1 53 46 66 66  
diaphana@diaphana.fr

Juin 1945. Grièvement blessée et défigurée, Nelly, une jeune femme rescapée d'Auschwitz, rentre enfin chez elle, à Berlin. Elle est accompagnée de sa fidèle amie Lene, une employée de l'Agence Juive.

À peine sortie d'une opération de reconstruction faciale, Nelly part à la recherche de son mari, Johnny, même si Lene le lui déconseille vivement.

Toute la famille de Nelly a été exterminée. Johnny, convaincu que sa femme n'a pas survécu, ne la reconnaît pas quand enfin elle le retrouve. Il ne voit en elle qu'une troublante ressemblance et ne peut pas croire qu'il s'agit bien d'elle. Dans le but de protéger le patrimoine de sa famille, il lui suggère d'endosser l'identité de sa défunte épouse. Nelly accepte et devient son propre imposteur. Elle espère ainsi savoir si Johnny l'a réellement aimée et s'il l'a trahie. Nelly veut récupérer sa vie.

Festivals de Toronto et Saint-Sébastien 2014

**mercredi 8 octobre à 20 h 30** > en présence du réalisateur et de Ronald Zehrfeld  
**jeudi 9 octobre à 21 h 30**

# DE L'AUTRE CÔTÉ DU MUR WESTEN

**Réalisation**  
Christian Schwochow

**Scénario**  
Heide Schwochow

**Image**  
Frank Lamm

**Montage**  
Jens Klüber

**Décors**  
Tim Pannen

**Production**  
Katrin Schlösser, Christoph Friedel, Thomas Kufus

**Société de production**  
Zero One Film, ö Film, Terz Film, Senator Film, WDR, SWR, RBB, ARTE

**Interprétation**  
Jördis Triebel, Tristan Göbel, Alexander Scheer

**Durée**: 102 min.



© Frank Ditts

1978. En quête d'un nouveau départ, Nelly et son fils Alexei parviennent à fuir la RDA et trouvent refuge dans un centre d'hébergement de Berlin Ouest. Pourtant, rien n'est acquis. La suspicion de la CIA envers Nelly n'a parfois rien à envier à celle de la Stasi, la passion d'Alexei pour sa nouvelle collection de canettes de Coca-Cola ne l'empêche pas d'être traité de « sale pauvre de l'Est » par les garçons de son âge, et leur foyer crasseux abrite bien des âmes perdues qui sont autant de délateurs en puissance. L'oppression aura-elle raison de Nelly ?

En s'attachant à cette mère célibataire qui déclare émigrer, non pour des raisons politiques, mais pour oublier son passé, Christian Schwochow dresse le portrait d'une femme allemande à la fois fragile et forte, dont le trouble est indissociable de la condition de réfugié.

Festivals de Montréal (prix de la presse et prix de la meilleure actrice), Tallinn, Arras (prix spécial du jury) et Hof 2013, Seattle 2014. Lola de la meilleure actrice 2014

**samedi 11 octobre à 19 h** > en présence du réalisateur  
**lundi 13 octobre à 14 h**

**Christian Schwochow** est né en 1978 à Bergen. Il a travaillé pour la télévision et la radio allemandes, avant d'étudier la mise en scène à l'Académie de cinéma du Bade-Wurtemberg / Ludwigsburg. Révélé en 2008 avec son premier long métrage de fiction *L'Enfant de novembre* (*Novemberkind*), il réalise ensuite *L'Invisible* (*Die Unsichtbare*, 2011).

#### Distribution française

Sophie Dulac Distribution  
60, rue Pierre Charron  
75008 Paris  
Tél: +33 1 44 43 46 00  
sddistribution@sddistribution.fr

## DER SAMURAI



© Edition Salzgeber / Emi Maria Bohacek

### Réalisation et scénario

Till Kleinert

### Image

Martin Hanslmayr

### Montage

Till Kleinert

### Décor

Tomoko Okada, Sandra Fleischer

### Production

Anna de Paoli, Linus de Paoli

### Société de production

Schattenkante, Académie allemande de cinéma et de télévision de Berlin (dfffb).

### Interprétation

Michel Diercks, Pit Bukowski, Uwe Preuss

Durée : 79 min.

**Till Kleinert** est né en 1980 à Berlin. Passionné de bandes dessinées, il a étudié à l'Académie allemande de cinéma et de télévision de Berlin (dfffb). *Der Samurai* est son travail de fin d'études qui fait suite à plusieurs courts métrages remarquables, dont *Nourriture pour chien* (*Hundefutter*, 2007) et *Cocon* (*Kokon*, 2009).

Jakob est la risée des motards de son petit village du Brandebourg, en raison de son manque de virilité. Alors que ce jeune policier doit neutraliser un loup qui rôde aux alentours, c'est un jeune homme athlétique, vêtu d'une robe et armé d'un sabre de samouraï, qu'il rencontre dans les bois ! Ivre de vengeance, ce samouraï compte bien tout laminer sur son passage : les chiens, les nains de jardin et la population homophobe locale. Le doux Jakob, soudain pris d'un brûlant désir sexuel, hésite à interpellier le maniaque, ou s'offrir plutôt à lui et l'accompagner dans son odyssee meurtrière... Croisement entre les univers de Rainer Fassbinder, David Lynch et Quentin Tarantino, ce premier film gothique, délirant et satirique s'inspire de la figure du loup comme un symbole de la dépravation, semant l'anarchie dans un village allemand engoncé dans ses traditions.

Festivals de Berlin, Copenhague, Tribeca, Tel Aviv et Miami 2014

**Droits mondiaux**  
Salzgeber & Co. Medien GmbH  
Mehringdamm 33  
10961 Berlin/Germany  
Tél : +49-30-28 52 90 90  
sales@salzgeber.de

vendredi 10 octobre à 21 h 30

lundi 13 octobre à 21 h 30 > en présence du réalisateur

Lumière sur la  
Berlinale!

## ENTRE DEUX MONDES ZWISCHEN WELTEN



© Bijeni Kommerl

### Réalisation et scénario

Feo Aladag

### Image

Judith Kaufmann

### Montage

Andrea Mertens

### Décor

Silke Bühr

### Production

Feo Aladag, Hans W. Geissendörfer

### Société de production

Independent Artists Filmproduktion, Geissendörfer Film und Fernsehproduktion, ZDF, ARTE

### Interprétation

Ronald Zehrfeld, Mohsin Ahmady, Saida Barmaki

Durée : 98 min.



Jesper a perdu son frère en Afghanistan, pourtant il accepte d'y retourner avec les forces de l'OTAN (la Force internationale d'assistance et de sécurité).

Jesper et son équipe sont chargés de protéger un village de l'influence croissante des talibans.

La coopération avec la communauté locale et de la milice afghane alliée se révèle chaotique et les talibans sont en embuscade. Pire encore : s'il veut protéger des représailles son interprète Tarik, considéré comme un traître, Jesper, de plus en plus éprouvé, doit choisir entre le respect du protocole militaire et sa conscience...

Feo Aladag a tourné en Afghanistan, près de la zone de guerre, par désir de réalisme. En filmant des hommes en armes, la réalisatrice s'interroge sur la masculinité, la guerre et le rôle géopolitique de l'Allemagne dans un monde en constant changement.

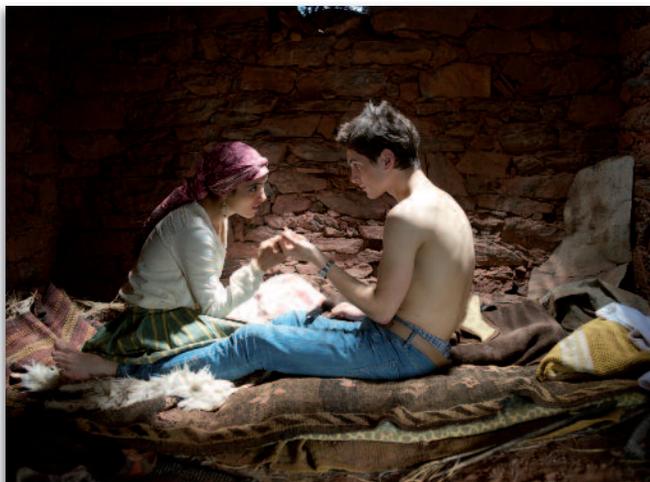
Festivals de Berlin, Erevan (meilleur film) et Copenhague 2014

**Feo Aladag** est née en 1972 à Vienne. Actrice de formation, elle a aussi officié comme journaliste et scénariste, tout en intégrant l'Académie allemande de cinéma et de télévision de Berlin (dfffb). Son premier long métrage de fiction, *L'Étrangère* (*Die Fremde*, 2010), qu'elle a également écrit et produit, lui a valu de représenter l'Allemagne aux Oscars.

**Distribution française**  
Eurozoom  
22 rue de la Fayette  
75009 Paris  
Tél : +33 1 42 93 73 55  
infos@eurozoom.fr

jeudi 9 octobre à 19 h > en présence de la réalisatrice et de Ronald Zehrfeld

## EXIT MARRAKECH



Desert Flower Filmproduktion © Fritz Kurthaus

## Réalisation et scénario

Caroline Link

## Image

Bella Halben

## Montage

Patricia Rommel

## Décors

Susann Bieling

## Production

Peter Herrmann, Ute Krämer

## Sociétés de production

Desert Flower, Erfthal, B.A. Produktion, MTM West, Studio Canal, ARD, BR, WDR, ARTE

## Interprétation

Ulrich Tukur, Samuel Schneider, Hafsia Herzi

Durée: 122 min.

**Caroline Link** est née à Bad Nauheim en 1964. Diplômée de l'Université pour la télévision et le cinéma de Munich, elle réalise *Au-delà du silence* (*Jenseits der Stille*) en 1995, avant de remporter l'Oscar du meilleur film étranger en 2003 pour *Nowhere in Africa* (*Nirgendwo in Afrika*, 2001). Elle signe ensuite *Un an en hiver* (*Im Winter ein Jahr*) en 2008.

## Droits mondiaux

ARRI Worldsales  
Türkenstr. 89  
80799 Munich  
Tel: +49-89-38 09 12 88  
worldsales@arri.de

Ben s'envole vers le Maroc pour rejoindre à contrecœur son père Heinrich, vieux séducteur et metteur en scène de théâtre renommé qui monte un spectacle à Marrakech. À la vue de cette production luxueuse et de l'hôtel cinq étoiles mis à la disposition de son père, son fils, étudiant en lettres idéaliste, rebelle et naïf, se scandalise. Il préfère partir à la rencontre du « vrai Maroc » avec son skateboard et tombe rapidement sur une prostituée dont il s'éprend. En croyant pouvoir l'arracher à sa condition, le jeune touriste inconscient se perd dans les monts de l'Atlas et met sa vie en danger, mais donne alors l'opportunité à Heinrich d'assumer enfin son rôle de père ou au moins d'essayer...

Comédie incisive et dynamique, *Exit Marrakech* épingle la condescendance de certains européens en goguette, pour mieux nous plonger dans la réalité des pays du Maghreb.

Festivals de Munich, Toronto, Hamptons, Rio et Varsovie 2013,  
Giffoni 2014 (Prix du meilleur film)

samedi 11 octobre à 16 h > en présence de la réalisatrice  
dimanche 12 octobre à 19 h 30

FILLES  
TÖCHTER

Madonnen Film © R. Vorschneider

## Réalisation et scénario

Maria Speth

## Image

Reinhold Vorschneider

## Montage

Maria Speth, Gergana Voigt

## Décors

Olivier Meidinger

## Production

Maria Speth

## Société de production

Madonnen Film, ZDF, ARTE

## Interprétation

Corinna Kirchhoff, Kathleen Morgeneyer

Durée: 92 min.

Enseignante dans la région de la Hesse, Agnès se rend à Berlin pour identifier la dépouille d'une jeune femme qui pourrait être sa fille Lydia, fugueuse. C'est une fausse piste, mais elle incite Agnès, rongée par la tristesse, la culpabilité et la solitude, à chercher Lydia et à arpenter Berlin, de gares en foyers pour SDF, en passant par les squats de toxicomanes. Cet univers lui est tout à fait inconnu. Elle rencontre ainsi Inès, une zonarde qui se déclare artiste et profite rapidement d'elle. Une relation énigmatique se noue entre l'institutrice sage, mais désorientée, et la marginale provocante, mais inquiète, qui incarne un double de Lydia et pourrait même la connaître...

Avec une rigueur esthétique et un humour à froid, Maria Speth réfléchit au phénomène de l'attraction/répulsion chez deux femmes éprouvées par la vie.

Festivals de Berlin et Edimbourg 2014

vendredi 10 octobre à 16 h 30  
mardi 14 octobre à 16 h 30

**Maria Speth** est née en 1967 dans la commune bavaroise de Titting. Elle a étudié à la HFF «Konrad Wolf» Potsdam-Babelsberg, et travaille régulièrement comme monteuse et assistante réalisatrice. Ses quatre longs métrages – dont *Madones* (*Madonnen*, 2007) – ont tous été remarqués dans les festivals internationaux.

## Droits mondiaux

Alpha Violet  
14, rue Soleillet BL 64  
75020, Paris  
Tél: +33 1 47 97 39 84  
info@alphaviolet.com

## JACK



© Ivo Pietzcker, Georg Arms © Jens Harant

Lumière sur la  
Berlinale!

**Réalisation**  
Edward Berger  
**Scénario**  
Nele Mueller-Stöfen,  
Edward Berger  
**Image**  
Jens Harant  
**Montage**  
Janina Herhoffer  
**Décors**  
Christiane Rothe  
**Production**  
Jan Krüger, Rene Römert  
**Société de production**  
Port-au-Prince, CinePlus,  
MixtVision, Neue Bioskop,  
Zero West, HR, ARTE  
**Interprétation**  
Ivo Pietzcker, Georg  
Arms, Luise Heyer  
**Durée**: 103 min.



**Edward Berger** est né en 1970 à Wolfsburg. Il a étudié la mise en scène à la New York University (NYU). Après son premier long métrage, *Gomez* (1998), il se tourne vers le petit écran pour lequel il travaille très régulièrement. Le téléfilm *Un bel été* (*Ein guter Sommer*, 2012) lui apporte la reconnaissance, tandis que *Jack* signe son retour au cinéma.

Fonceur, tenace et plein de ressources, Jack, dix ans à peine, est responsable de lui et de sa famille : son petit frère Manuel, six ans, et leur mère célibataire aimante, mais totalement immature, Sanna, qui travaille la journée et fait la fête la nuit. Cet homme de la maison en culottes courtes n'est pourtant pas infaillible, et lorsque Manuel est victime d'un accident, les deux frères sont séparés par l'assistance publique. Jack reste alors fidèle à ses principes : foncer tête baissée, quitte à désobéir à la loi et fuguer, pour retrouver son cadet et leur mère...

Avec un naturalisme proche du cinéma de Ken Loach, Edward Berger filme l'amour inconditionnel et poignant d'un enfant à la recherche de sa mère, dans les rues de Berlin. Une fuite en avant aux allures de complexe d'Œdipe, qui offre aussi un regard panoramique sur le Berlin d'aujourd'hui.

Festivals de Berlin, Edimbourg, Copenhague,  
Jérusalem et Melbourne 2014

**Distribution française**

Diaphana  
155 rue du Faubourg Saint-Antoine  
75011 Paris  
Tél: +33 1 53 46 66 66  
diaphana@diaphana.fr

**lundi 13 octobre à 19 h 30**

LE VOYAGE D'HANNA  
HANNAS REISE

© 2Pilots Filmproduktion GmbH

**Réalisation**  
Julia von Heinz  
**Scénario**  
Julia von Heinz, John  
Quester  
**Image**  
Daniela Knapp  
**Montage**  
Florian Miosge  
**Décors**  
Eytan Levy  
**Production**  
Jörg Siepmann, Harry  
Flöter, Julia Röskau  
**Société de production**  
2Pilots, Black Sheep,  
Kings&Queen, BR, WDR  
**Interprétation**  
Karoline Schuch, Doron  
Amit, Lia Koenig  
**Durée**: 100 min.

Étudiante ambitieuse, arrogante et sans scrupule, Hanna décide d'effectuer du volontariat auprès de personnes handicapées en Israël, car elle estime qu'une telle expérience fera merveille sur son C.V. À Tel Aviv, puis à Jérusalem, elle fait équipe avec Itay, un travailleur social israélien qui se paie sa tête, la drague et multiplie les plaisanteries à propos de l'Holocauste et des Allemands. D'abord outragée, la jeune femme réalise qu'elle vit dans l'ignorance, voire le déni du passé. Elle se remet en question et se rapproche d'Itay... Julia von Heinz signe un film léger sur des relations compliquées entre Israël et l'Allemagne, doublé d'une histoire d'amour entre descendants de déportés et descendants de partisans nazis. Un pari audacieux, rendu possible grâce à une coproduction israélo-germanique.

Festivals de Montréal, Haifa et Hof 2013,  
Nuremberg (meilleure actrice), Cleveland et Shanghai 2014

**dimanche 12 octobre à 14 h**  
**mardi 14 octobre à 19 h**

**Julia von Heinz** est née en 1976 à Berlin. Après un diplôme de chef opératrice, elle intègre la HFF Potsdam-Babelsberg «Konrad Wolf». Elle fonde ensuite la société Kings&Queen Films en 2007, et réalise *Au bout du conte* (*Was am Ende zählt*, 2007). *Le Voyage d'Hanna* est son troisième long métrage pour le cinéma.

**Droits mondiaux**

Media Luna New Films UG  
Ida Martins  
Aachener Str. 24  
50674 Cologne  
Tél: +49-2 21-51 09 18 91  
info@medialuna.biz

# LES SŒURS BIEN-AIMÉES

## DIE GELIEBTEN SCHWESTERN

Lumière sur la  
Berlinale!

**Réalisation et scénario**  
Dominik Graf  
**Image**  
Michael Wiesweg  
**Montage**  
Claudia Wolscht  
**Décors**  
Claus-Jürgen Pfeiffer  
**Production**  
Uschi Reich  
**Société de production**  
Bavaria Film, Wega Film,  
Senator Film, Kiddinx  
Film, WDR, ARTE  
**Interprétation**  
Hannah Herzsprung,  
Florian Stetter, Henriette  
Confurius, Ronald Zehrfeld  
**Durée**: 170 min.



© Fredrick Balzer / Bavaria Filmverleih- und Produktions GmbH

**Dominik Graf** est né en 1952 à Munich. Il a étudié à l'université pour le cinéma et la télévision de Munich de 1974 à 1980. Depuis, il a réalisé plus d'une quarantaine de longs métrages, dont les polars *L'Année du chat* (*Die Katze*, 1988) et *La Falaise* (*Der Felsen*, 2002), ou le film historique *Le Perroquet rouge* (*Der rote Kakadu*, 2006).

À la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, Caroline von Beulwitz, qui a épousé un homme ennuyeux pour sauver sa famille de la ruine, rencontre avec sa sœur Charlotte von Lengefeld le jeune et bouillonnant Friedrich Schiller. Séduites autant par ce jeune écrivain, dramaturge et penseur, que par ses idées progressistes, propres au courant des Lumières et à l'esprit de Weimar, les deux aristocrates entament en sa compagnie un révolutionnaire ménage à trois. Malgré ce pacte d'amour, la réalité et le temps qui passe effectuent leur travail de sape... Fiction librement adaptée d'une passion longtemps tenue secrète, ce projet ambitieux de Dominik Graf s'éloigne de l'ostentation du film en costumes. Il s'intéresse plutôt à l'éternel affrontement du cœur et de l'esprit, et décrit, non sans férocité, une époque charnière où le « libéralisme » romantique dissimulait l'avènement de la société bourgeoise.

Prix du cinéma bavarois 2013 (meilleur montage).  
Festivals de Berlin, Copenhague, Edinbourg et Shanghai 2014.

**Droits mondiaux**  
Global Screen GmbH  
Sonnenstr. 21  
80331 Munich  
Tél: +49-89-24 41 29 55 00  
info@globalscreen.de

dimanche 12 octobre à 16h > en présence du réalisateur

# WOLFSKINDER

**Réalisation et scénario**  
Rick Ostermann  
**Image**  
Leah Striker  
**Montage**  
Stefan Blau, Antje Lass  
**Décors**  
Vilius Vanagas  
**Production**  
Rüdiger Heinze, Stefan  
Sporbert  
**Société de production**  
Zum Goldenen Lamm  
Filmproduktion GmbH &  
Co.KG, HR, ARTE  
**Interprétation**  
Levin Liam, Helena Phil,  
Vivien Ciskowska, Jördis  
Triebel  
**Durée**: 98 min.



© Anja Lehmann

1946, en Prusse orientale. Hans, 14 ans, et son frère Fritzchen, 11 ans, sont livrés à eux-mêmes comme tant d'autres orphelins de guerre qu'on surnomme « Wolfskinder » (les enfants-loups). Ils fuient les militaires soviétiques, qui ne montrent aucune clémence envers les civils de l'Allemagne vaincue, et tentent de rejoindre ce qui reste de leur famille, à travers les bois. Au danger s'ajoutent la faim, la maladie et le froid dans un pays qui n'a plus de loi, sauf celle de la survie. Face à ce chaos, Hans trouve refuge dans l'étude de la nature environnante...

En évoquant une page occultée de la défaite allemande de 1945 (les enfants-loups furent plus de 25 000 à errer dans le pays), Rick Ostermann tient toutefois l'aspect historique à distance. Il privilégie une atmosphère anxiogène, proche d'un conte des frères Grimm, et dresse un parallèle avec le sort des enfants dans les conflits récents.

**Rick Ostermann** est né en 1978 à Paderborn. Il travaille régulièrement comme assistant réalisateur et directeur de production pour le cinéma et la télévision, avant de signer en 2008 son premier court métrage, *Silencieux* (*Still*). Cette ébauche de son premier long métrage, *Wolfskinder*, obtient de nombreuses récompenses dans les festivals internationaux.

**Droits mondiaux**  
One Eyed Films, London  
11 Ellerslie Road  
Londres W12 7BN  
Tél: +44 20 8740 1491  
info@oneeyedfilms.com

Festivals de Venise et Chicago 2013,  
Vilnius et Sarrebruck 2014

vendredi 10 octobre à 19h > en présence du réalisateur  
samedi 11 octobre à 21h30

# Horaires des projections

Tous les films sont présentés sous-titrés en français, sauf indication contraire

● Cinéma d'aujourd'hui ● Courts métrages ● Séances spéciales ● Films d'écoles

	Mercredi 8	Jeudi 9	Vendredi 10	Samedi 11	Dimanche 12	Lundi 13	Mardi 14
10h			Séance scolaire <b>Spoutnik / Sputnik</b> Markus Dietrich 90 min. (p.14)	<b>11 h</b> <b>Dame avec chien /</b> Dame mit Hund Sonja Rohleder. 4 min. (p.17)  <b>Spoutnik / Sputnik</b> Markus Dietrich 90 min. (p.14)			
14h			<b>Programme de courts métrages</b> Kurzfilmprogramm HFF 78 min. (p.22)	<b>Kusskuss</b> Sören Senn 95 min. (p.23)	<b>Patch</b> Gerd Gockell. 3 min. (p.17)  <b>Le Voyage d'Hanna</b> <b>Hannas Reise</b> Julia von Heinz 100 min. (p.9)	<b>De l'autre côté du mur / Westen</b> Christian Schwochow 102 min. (p.3)	<b>Beltracchi - l'art de la contrefaçon / Beltracchi - die Kunst der Fälschung</b> Arne Birkenstock 102 min. (p.15)
16h30		<b>Partout ailleurs</b> <b>Anderswo</b> Ester Amrami 84 min.(p.21)	<b>Seulement 2 cm / Nur 2 cm</b> Sanela Salketic. 8 min. (p.17)  <b>Filles / Töchter</b> Maria Speth 92 min. (p.7)	<b>16 h</b> <b>Exit Marrakech</b> Caroline Link 122 min. (p.6)	<b>16 h</b> <b>Les Sœurs bien-aimées / Die geliebten Schwestern</b> Dominik Graf 170 min. (p.10)	<b>Next Generation Short Tiger 2014</b> 90 min. Sous-titres en français et en anglais (p.18-20)	<b>Seulement 2 cm / Nur 2 cm</b> Sanela Salketic. 8 min. (p.17)  <b>Filles / Töchter</b> Maria Speth 92 min. (p.7)
19h		<b>Entre deux mondes</b> <b>Zwischen Welten</b> Feo Aladag 98 min. (p.5)	<b>Wolfskinder</b> Rick Ostermann 98 min.(p.11)	<b>De l'autre côté du mur / Westen</b> Christian Schwochow 102 min. (p.3)	<b>19 h 30</b> <b>Exit Marrakech</b> Caroline Link 122 min. (p.6)	<b>19 h 30</b> <b>Jack</b> Edward Berger 103 min. (p.8)	<b>Patch</b> Gerd Gockell. 3 min. (p.17)  <b>Le Voyage d'Hanna Hannas Reise</b> Julia von Heinz 100 min. (p.9)
21h30	<b>20 h 30</b> <b>Ouverture</b> <b>Phoenix</b> Christian Petzold 110 min. (p.2)	<b>Phoenix</b> Christian Petzold 110 min. (p.2)	<b>Happy B-day</b> Holger Frick. 8 min. (p.17)  <b>Der Samurai</b> Till Kleinert 79 min. (p.4)	<b>Wolfskinder</b> Rick Ostermann 98 min. (p.11)	<b>22 h</b> <b>Beltracchi - l'art de la contrefaçon / Beltracchi - die Kunst der Fälschung</b> Arne Birkenstock 102 min. (p.15)	<b>Happy B-day</b> Holger Frick. 8 min. (p.17)  <b>Der Samurai</b> Till Kleinert 79 min. (p.4)	<b>21 h</b> <b>Clôture</b> <b>Chemin de croix Kreuzweg</b> Dietrich Brüggemann 107 min. (p.16)

# SPOUTNIK

## SPUTNIK



Georges Pauly © Ostlicht Filmproduktion GmbH

**Réalisation et scénario**  
Markus Dietrich

**Image**  
Philipp Kirsamer

**Montage**  
Andreas Baltschun,  
Sebastian Thümler

**Décor**  
Tom Hornig

**Production**  
Marcel Lenz, Guido Schwab, Dorothe Beinemeier

**Société de production**  
Ostlicht Filmproduktion,  
Hamster Film, Private View, Negativ Film, MDR, NDR

**Interprétation**  
Devid Striesow, Yvonne Catterfeld, Flora Thiemann

**Durée** : 90 min.

**Markus Dietrich** est né en 1979 à Strausberg. Il a étudié à l'Université Bauhaus de Weimar et collaboré à des nombreuses mises en scène pour le théâtre, avant d'être remarqué grâce à ses deux courts métrages pour enfants, *Emmène-moi sur la lune* (*Flieg mich zum Mond*, 2004) et *Mon Robopapa* (*Mein Robodad*, 2008). *Sputnik* est son premier long métrage.

1989 en Allemagne de l'Est, quelques jours avant la chute du mur de Berlin. La petite Friederike a deux idoles : son oncle et le cosmonaute soviétique Yuri Gagarin qui lui ont transmis la passion de l'aventure spatiale. Lorsqu'elle est séparée du premier, réfugié en Allemagne de l'Ouest, Friederike tente l'impossible pour le rejoindre. Elle décide d'utiliser ses connaissances scientifiques et de construire avec ses copains une machine capable de les téléporter à l'Ouest ! Nos petits savants fous baptisent l'engin « Sputnik » en hommage à Gagarin, mais ils accumulent les gaffes, jusqu'à changer peut-être le cours de l'Histoire...

Voilà une comédie qui offre enfin une interprétation amusante de la réunification allemande, du point de vue des enfants qui auront l'occasion de demander des précisions sur la véritable histoire de la chute du mur à leurs parents, après la projection.

Festivals de Marbourg (meilleur film)  
et Münster 2013 (mention spéciale du jury)

**Droits mondiaux**  
Attraction Distribution  
Xiaojuan Zhou  
5455 De Gaspe Avenue/Suite 803  
Montreal (Quebec) H2T 3B3  
Tél : +1-514-846 1222  
info@attractiondistribution.ca

vendredi 10 octobre à 10h > en présence du réalisateur  
samedi 11 octobre à 11h

# BELTRACCHI - L'ART DE LA CONTREFAÇON

## BELTRACCHI - DIE KUNST DER FÄLSCHUNG



Fruitmarket © Wolfgang Emmerbach

**Réalisation et scénario**  
Arne Birkenstock

**Image**  
Marcus Winterbauer

**Montage**  
Katja Dringenberg

**Production**  
Arne Birkenstock,  
Helmut G. Weber, Thomas Springer, Thomas Weymar, Helge Sasse

**Société de production**  
Fruitmarket Kultur & Medien, Tradewind Pictures, Senator Entertainment, Telepool

**Durée** : 102 min.

Wolfgang Beltracchi est à l'origine de l'une des plus grandes escroqueries du marché de l'art. En spéculant sur la valeur des œuvres disparues de nombreux peintres renommés (en raison, notamment, des dommages causés par la seconde guerre mondiale), ce faussaire très doué les remplace par des contrefaçons, qu'il peint lui-même. Elles sont ensuite vendues à des prix exorbitants aux enchères, grâce à des intermédiaires complices ou dupes. Pendant quarante ans, Beltracchi va en effet mystifier experts, conservateurs de musée et collectionneurs milliardaires avec un plaisir non dissimulé, tout en menant la vie de château...

Grâce à des interviews de ce « Loup de Sotheby's », de ses victimes et des policiers longtemps sur sa trace, ce documentaire dépeint un marché de l'art dont la crédulité est favorisée par sa cupidité sans limite, et un artiste qui ne s'épanouit que dans le plagiat.

Festival de Montréal 2014. Lola 2014 (meilleur documentaire)

**Arne Birkenstock** est né en 1967 à Siegen. Depuis 1994, il a réalisé de nombreux documentaires pour la télévision et publié un livre consacré au tango, qui est devenu un best seller en Allemagne. Plus récemment, il a réalisé les documentaires *12 Tangos - Adiós Buenos Aires* (2005) et *Chandani et son éléphant* (*Chandani und ihr Elefant*, 2008).

**Droits mondiaux**  
Global Screen GmbH  
Sonnenstr. 21  
80331 Munich/Germany  
Tél : +49-89-24 41 29 55 00  
info@globalscreen.de

dimanche 12 octobre à 22h  
mardi 14 octobre à 14h

# CHEMIN DE CROIX KREUZWEG

Film de clôture

Lumière sur la  
Berlinale!



© Dietrich Brüggemann

**Dietrich Brüggemann** est né en 1976 à Munich. Après des études à la HFF «Konrad Wolf» Potsdam-Babelsberg, il passe rapidement au long métrage et accède à la notoriété avec son deuxième film, *Cours si tu peux* (*Renn wenn du kannst*, 2009), qui a été présenté dans de nombreux festivals internationaux.

Maria, 14 ans, vit dans une famille catholique fondamentaliste. À la maison comme à l'école, son quotidien est régi par les préceptes religieux. Tout ce qu'elle fait et pense doit donc être soumis, non seulement à Dieu, mais aussi à sa mère. L'adolescente suit également des cours de catéchisme, durant lesquels le prêtre lui enseigne combien les sacrifices, petits ou grands, sont liés à l'amour du tout-puissant. Maria y accorde d'autant plus d'attention qu'elle n'a qu'un rêve : devenir une sainte. Suivant l'exemple de Jésus, elle entame son propre chemin de croix dont rien ni personne ne peut la détourner... Tout en rappelant l'importance spirituelle et sociale des valeurs chrétiennes, le cinéaste Dietrich Brüggemann s'interroge sur l'idéologie religieuse, dans un film dont la mise en scène, étonnante, est construite d'après les stations successives du chemin de croix.

Festivals de Berlin (meilleur scénario et prix œcuménique)  
et Edimbourg 2014 (prix du jury étudiant)

## Distribution française

Memento Films  
9 Cité Paradis  
75010 Paris  
Tél: +33 1 53 34 90 39  
distribution@memento-films.com

**Mardi 14 octobre à 21 h** > en présence du réalisateur (sous réserve)

**Réalisation**  
Dietrich Brüggemann  
**Scénario**  
Anna Brüggemann, Dietrich Brüggemann  
**Image**  
Alexander Sass  
**Montage**  
Vincent Assmann  
**Décors**  
Klaus-Peter Platten  
**Production**  
Jochen Laube, Leif Alexis, Fabian Maubach  
**Société de production**  
UFA Fiction, Cine Plus, SWR, ARTE  
**Interprétation**  
Lea van Acken, Franziska Weisz, Florian Stetter  
**Durée**: 107 min.



# COURTS MÉTRAGES

En coopération avec **AG Kurzfilm**  
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

**Vendredi 10 octobre et mardi 14 octobre à 16 h 30**

## SEULEMENT 2 CM / NUR 2 CM

Une nuit Bruno s'introduit dans un appartement désert. À la recherche de la clé du coffre, ce cambrioleur est distrain par une vidéo sur internet qui ranime ses troubles obsessionnels compulsifs.

**Réalisation**: Sanela Salketic. **Scénario**: Sonja Polligkeit. **Montage**: Christian Brecht. **Image**: Mario Krause. **Production et droits mondiaux**: Laure Tinette/ DFFB, tinette@dffb.de. **Durée**: 8 min.



© DFFB

**Vendredi 10 octobre et lundi 13 octobre à 21 h 30**

## HAPPY B-DAY

De bon matin, Tobias s'engouffre dans les bois recouverts de neige pour son footing quotidien. C'est son anniversaire et sa petite amie lui a préparé une surprise qu'il ne risque pas d'oublier.

**Réalisation et scénario**: Holger Frick. **Montage**: Volker Haak, Holger Frick. **Image**: Tim Ruhstorfer. **Production et droits mondiaux**: KurzFilmAgentur Hamburg, sales@shortfilm.de. **Durée**: 8 min.



© KurzFilmAgentur Hamburg

**Samedi 11 octobre à 11 h**

## DAME AVEC CHIEN / DAME MIT HUND

Une dame sort promener son chien et tombe nez à nez avec un beau parleur qu'elle aimerait bien éviter... Une scène de rue qui devient rocambolesque grâce à une animation joliment crayonnée.

**Réalisation, scénario, montage, image et animation**: Sonja Rohleder. **Production et droits mondiaux**: KurzFilmAgentur Hamburg, sales@shortfilm.de. **Durée**: 4 min.



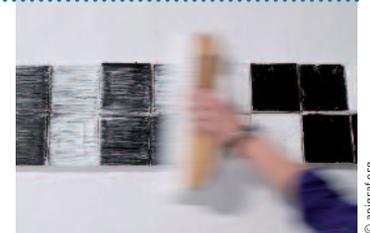
© Sonja Rohleder

**Dimanche 12 octobre à 14 h et mardi 14 octobre à 19 h**

## PATCH

Grâce à différentes techniques d'animation et de coloration, une illustration expressionniste, énergique et expérimentale de l'éternel combat entre abstraction et figuration.

**Réalisation et montage**: Gerd Gockell. **Scénario**: Ute Heuer. **Animation**: Gerd Gockell, Ute Heuer. **Production et droits mondiaux**: Gerd Gockell/anigraf, gerd.gockel@anigraf.org. **Durée**: 3 min.



© anigraf.org

# NEXT GENERATION SHORT TIGER 2014

## Films d'écoles

**arvato**  
BERTELSMANN  
»ENTERTAINMENT

**pro omnia**  
film & video promotion gmbh



**lundi 13 octobre à 17h** > en présence d'un réalisateur

Films sous-titrés en français et en anglais. Durée totale : 90 min.

Tarif spécial de 3€ pour la séance NEXT GENERATION SHORT TIGER sur présentation de la carte d'étudiant à la caisse.

De Munich à Berlin, en passant par Cologne, la sélection des meilleurs courts métrages des écoles allemandes de cinéma (Next Generation) et des lauréats des meilleurs courts métrages de moins de cinq minutes (Short Tiger Award).

Au programme : de la comédie, de l'épouvante, de l'animation et des surprises !



© Jan Heise

### Es Geht Auch Anders / Quand on veut, on peut

Pour faire réagir un jeune homme qui perturbe la projection d'un film avec son téléphone portable, une spectatrice d'âge mûr utilise une méthode à l'ancienne.

**Réalisation, scénario et image :** Jan Heise.

**Production :** Jan Heise, École des beaux-arts de Cassel.

**Droits mondiaux :** Jan Heise.

**Durée :** 1 min.



© Hamburg Media School

### Stiller Löwe / Un lion muet

Bien que sourd-muet, Severin assiste souvent à des concerts, ce qui provoque des malentendus. Ce soir pourtant, être bien entendu sera vital pour lui.

**Réalisation :** Sven Philipp Pohl.

**Scénario :** Julia Neuhaus.

**Image :** Stefan Bühl.

**Production :** Alexandra Staib.

**Droits mondiaux :** Hamburg Media School, Anja Schmuck.

**Durée :** 6 min.



© Filmfördernde Baden-Württemberg

### High Wool

Le Far West, sa petite ville et ses duels de pistoleros sont dessinés ici avec du... fil de laine. Une façon burlesque de détourner les codes virils du western.

**Réalisation, scénario, animation et production :** Moritz Mugler, Nikolai Maderthoner.

**Droits mondiaux :** Académie de cinéma du Bade-Wurtemberg/Ludwigsburg, Eva Steegmayer.  
**Durée :** 3 min.



© Albrecht von Grünhagen

### Diebe / Voleurs

À Berlin, deux jeunes frères ont mis au point une technique efficace de vol à l'étagère. Seul problème : le cadet a toujours le mauvais rôle, et il en a assez !

**Réalisation :** Lauro Cress.

**Scénario :** Florian Plumeyer, Lauro Cress.

**Image :** Albrecht von Grünhagen.

**Production :** Cécile Tollu-Polonowski, Clara von Fürstenberg.

**Droits mondiaux :** dffb/Berlin, Laure Tinette, Hella Schmidt.

**Durée :** 7 min.



© Simon Steinhorst

### Emil

À mi-chemin entre pop art et film expérimental, une tentative d'illustration du calvaire du bégaiement en film animé.

**Réalisation, scénario, animation et production :** Simon Steinhorst.

**Droits mondiaux :** École supérieure des arts et des médias de Cologne (KHM), Ute Dilger.

**Durée :** 5 min.



© Christian Mario Löhr

### Der Storyteller / Le Conteur d'histoires

C'est l'histoire d'un homme qui adore raconter des histoires, bien qu'il soit très mauvais dans cette discipline...

Un plaidoyer pour l'art de la narration.

**Réalisation :** Milan Ruben Kappen.

**Scénario :** Michael Binz. **Image :** Christian Mario Löhr. **Production :** Milan Ruben Kappen, Michael Binz.

**Droits mondiaux :** École supérieure des arts et des médias de Cologne (KHM), Ute Dilger.

**Durée :** 2 min.



© Elisabeth Zwimpfer

### Hidden Track

Une chanson surprise (une « Hidden track »), c'est un moment inattendu et joyeux dans l'existence moribonde de deux jeunes berlinois.

**Réalisation, scénario, image et production :** Elisabeth Zwimpfer.

**Animation :** Theresa Grysczok, Daniel Maass, Elisabeth Zwimpfer.

**Droits mondiaux :** Elisabeth Zwimpfer.

**Durée :** 7 min.



© Revolution Film

### Job Interview L'Entretien

Ce matin, Lisa s'est mise sur son 31. Elle ne le sait pas encore, mais elle s'apprête à vivre le pire des entretiens d'embauche.

**Réalisation et scénario :** Julia Walter. **Image :** Nikola Krivokuca. **Production :** Daniel Rohm, Jakob Vogt.

**Droits mondiaux :** Académie de télévision et de cinéma de Munich (HFF), Margot Freissing.

**Durée :** 10 min.



© David Gesslbauer

**(Null)**

À partir du principe du mouvement continu: un film qui multiplie les prouesses techniques pour résumer 24 heures de la vie d'une jeune berlinoise.

**Réalisation, scénario et image:** David Gesslbauer, Michael Lange.  
**Animation:** Michael Lange.  
**Production:** David Gesslbauer, M. Lange, Johann Valentinitz.  
**Droits mondiaux:** Académie de cinéma du Bade-Wurtemberg/Ludwigsburg, Eva Steegmayer.  
**Durée:** 5 min.



© Jakob Besuch - HFFPotsdam

**Abdullah**

De l'animation en sépia pour décrire de manière onirique la lente guérison d'un turc allemand, traumatisé dans son enfance.

**Réalisation, scénario, animation et production:** Jakob Besuch.  
**Droits mondiaux:** Université de cinéma de Babelsberg «Konrad Wolf», Cristina Marx.  
**Durée:** 9 min.



© Markus Koob

**An Der Tür /  
À ta porte**

Au pied de l'immeuble de son ex femme, Georg s'entretient avec celle-ci via l'interphone. Leur complicité semble se restaurer par ce truchement.

**Réalisation et scénario:** Miriam Bliese.  
**Image:** Markus Koob.  
**Production:** Clement Köstlin.  
**Droits mondiaux:** Académie allemande de cinéma et de télévision de Berlin (dffb), Laure Tinette, Hella Schmidt.  
**Durée:** 5 min.



© T. Schienagel, M. Kister, M. Knüdel, W. Pollan

**Tea Time**

Un libraire sans âge s'engouffre dans les rayonnages poussiéreux de son magasin, à la recherche d'un ouvrage. Pourtant, rien ne se passe comme prévu.

**Réalisation, scénario, production:** Thomas Schienagel, Marie Kister, Marcel Knüdel, Wilfried Pollan.  
**Animation:** Marie Kister, Marcel Knüdel.  
**Droits mondiaux:** École supérieure Georg Simon Ohm de Nuremberg, Prof. Jürgen Schopper.  
**Durée:** 8 min.



© Hamburg Media School

**Wo Wir Sind /  
Où nous sommes**

Une ancienne droguée, qui a perdu la garde de sa fille, décide de reconquérir sa vie avec l'impulsivité qui l'a toujours caractérisée.

**Réalisation:** Ilker Çatak.  
**Scénario:** Georg Lippert.  
**Image:** Johannes Kreuser.  
**Production:** Jakob Deutsch.  
**Droits mondiaux:** Hamburg Media School, Anja Schmuck.  
**Durée:** 14 min.



© Detail film

**Telekommando**

Si toutes les activités urbaines étaient réglées par une télécommande, qu'arriverait-il si l'objet était volé? Un film parabole sur le Berlin actuel.

**Réalisation:** Erik Schmitt.  
**Scénario:** Erik Schmitt, Stephan Müller.  
**Image:** Johannes Louis.  
**Production:** Fabian Gasmia, Henning Kamm.  
**Droits mondiaux:** KurzFilmAgentur Hamburg e.V.  
**Durée:** 5 min.

# séances spéciales

## 60 ANS HFF « KONRAD WOLF » POTSDAM-BABELSBERG ..... Académie du Film et de la Télévision

Proposé par le Goethe-Institut Paris



Comme tous les ans, le Goethe-Institut propose une programmation spéciale, consacrée cette année au soixantième anniversaire de la HFF Potsdam.

### La HFF

Fondée en 1954, la Hochschule fuer Film und Fernsehen (HFF) «Konrad Wolf», l'Académie du Film et de la Télévision, est la plus ancienne école d'Allemagne mais demeure l'une des plus modernes. Située directement sur le site des studios de Babelsberg, ses écoles de films d'animation, de documentaire et de fiction ont forgé la conception de la HFF avec son propre langage stylistique et ses signatures artistiques spécifiques, tels que le film documentaire

observateur, l'animation poétique ou la fiction réaliste. À l'occasion de son soixantième anniversaire, le Goethe-Institut propose un long métrage, lauréat du prix «Dialogue en perspective» de la Berlinale 2014, ainsi qu'une sélection de courts métrages réalisés par les élèves au cours des dernières décennies, et un film de fin d'études qui traite les thèmes de l'asile et de l'expulsion.  
<http://www.filmuniversitaet.de>

### jeudi 9 octobre à 16 h 30

### PARTOUT AILLEURS ANDERSWO

All. 2014, v.o.s.t.fr., couleurs, 85 min.  
**Réalisation:** Ester Amrami  
**Avec** Neta Riskin, Golo Euler, Hana Laslo, Hana Rieber, Dovaleh Reiser

En présence de la productrice **Laura Machutta** et de **Cristina Marx** (HFF)

Lauréat du prix « Dialogue en perspective » décerné par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) lors de la Berlinale

Il y a longtemps que Noa a quitté Israël pour Berlin. À l'époque, étudiante, elle se laissait guider par sa nostalgie des pays lointains, et profitait de l'air frais de l'ailleurs.

Mais depuis quelque temps, elle se sent isolée et mal comprise. Lorsqu'elle reçoit une réponse négative à sa demande de bourse pour son projet d'études, un dictionnaire de mots intraduisibles, et qu'en plus, son copain Jörg postule pour un engagement à Stuttgart, elle décide sur un coup de

tête de retourner en Israël. De retour chez elle, avec le soleil, la famille, la langue maternelle, Noa est déterminée à se requinquer avec ce voyage.

Mais là-bas, le quotidien la rattrape plus tôt que prévu. De plus, Jörg vient pour une visite inattendue.



Partout ailleurs / Anderswo

**vendredi 10 octobre à 14 h**

## PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES

KURZFILMPROGRAMM HFF

**Durée totale : 78 min.**

**En présence de Cristina Marx**

60 ans de HFF, cela représente 60 promotions d'étudiants venus d'Allemagne et de partout dans le monde, qui y ont fait des films, des recherches, ont expérimenté des voies nouvelles.

Il en résulte une multitude d'histoires, d'instantanés et de pépites – tous passionnants, émouvants, grands et petits, comiques et tragiques.

**AUF EINEM BAHNSTEIG**

Réalisation : Kurt Tetzlaff. 1957, 5 min.

**KLEINGELD**

Réalisation : Marc-Andreas Bochert. 1999, 15 min.

**HOWRAH HOWRAH**

Réalisation : Till Passow. 2000, 25 min.

**60 ANS HFF POTSDAM-BABELSBERG**

**JAM SESSION**

Réalisation : Izabela Plucinska. 2005, 10 min.

**LHO**

Réalisation : Jan Zabeil. 2007, 3 min.

**ALLES AUSSER HÖREN**

Réalisation : Peter Hecker. 2008, 15 min.

**FLAMINGO PRIDE**

Réalisation : Tomer Eshed. 2011, 5 min.



Flamingo Pride

**samedi 11 octobre à 14 h**

## KUSSKUSS

ALL. / Suisse, 2005, couleurs, v.o.s.t.fr., 95 min.

Réalisation : Sören Senn

Avec Carina Wiese, Axel Schrick, Saïda Jawad

**En présence du réalisateur, de Saïda Jawad et de Cristina Marx (HFF)**

Lorsqu'à l'hôpital, l'interne Katja fait la connaissance de l'Algérienne Saïda qui vit et travaille sans papiers à Berlin, elle voit en cette dernière une occasion de faire une bonne action politique.

Sans plus attendre, elle va héberger la jeune femme dans son appartement qu'elle partage avec Hendrik, écrivain tout aussi idéaliste. Dans un premier temps, ce dernier est moins ravi qu'elle, mais Saïda saura le faire changer d'avis.



Kusskuss

Voir le programme détaillé sur [www.goethe.de/paris](http://www.goethe.de/paris) à partir de mi-septembre.

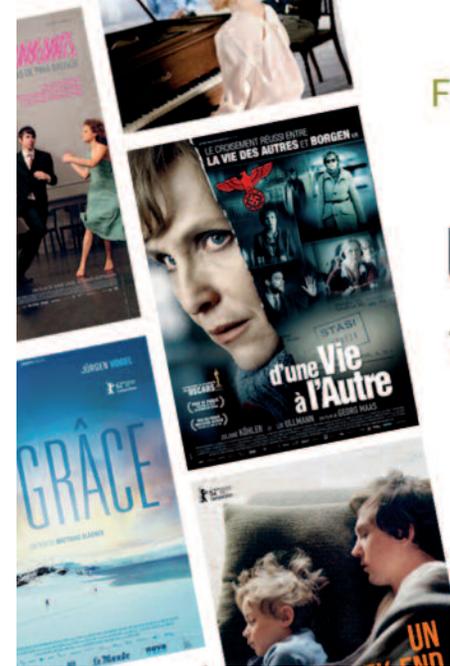


**Votez** sur <http://www.festivalcineallemand.com/coupdecœur>  
**pour votre film coup de cœur**  
 dans la section « Films en compétition »



**et gagnez** un abonnement digital  
 de 3 mois au magazine *Les Inrockuptibles*  
 ou un abonnement de 12 mois à la revue  
*ParisBerlin*.

Les gagnants seront tirés au sort par German Films Service + Marketing GmbH parmi tous les participants au vote en ligne.



Découvrez les films du  
**Festival du Cinéma allemand à Paris**  
 en Vidéo à la Demande sur

**univers|ciné**  
 TOUT LE CINÉ INDÉ EN VOD

Et sur les plates-formes du réseau EuroVoD en Europe:



Publié par German Films Service + Marketing GmbH  
 Herzog-Wilhelm-Strasse 16, 80331 Munich, Allemagne  
 Tél.: +49-89-59 97 87 0. Fax: +49-89-59 97 87 30  
 email: [info@german-films.de](mailto:info@german-films.de)  
[www.german-films.de](http://www.german-films.de)

Coordnatrice du projet: Maïke Schantz, assistée de Sarah Gollwitzer  
 Programmation: Roxane Arnold, Nadia Turincev et Jean-Baptiste Morain  
 En coopération avec le Goethe-Institut: Gisela Rueb  
 Rédaction: Julien Welter  
 Conception graphique et visuel de couverture: Bettina Pell  
 Photo de couverture © Christian Schulz (film: *Phoenix*)  
 Impression: Imprimerie Gérard Michon

**Presse :**  
**Les Piquantes**

Alexandra Faussier, Florence Alexandre  
& Fanny Garancher  
27 rue Bleue, 75009 Paris  
Tél : 33-1-42 00 38 86  
alexflo@lespiquantes.com

**Public :**

Réservations pour scolaires et étudiants  
du lundi au vendredi de 10 h à 12 h  
Tél : 33-9-52 86 22 49  
festivalparis@german-films.de

**Le 19<sup>e</sup> FESTIVAL DU CINÉMA ALLEMAND est organisé  
par German Films Service + Marketing GmbH  
en coopération avec le Goethe-Institut Paris.**

[www.festivalcineallemand.com](http://www.festivalcineallemand.com)



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

